

ESPAIS DE LENGUA AL BUTLETÍ QUATRE RATLLES



SLC DE SANT BOI DE LLOBREGAT
CNL ERAMPRUNYÀ

INTRODUCCIÓ

Les biblioteques Jordi Rubió i Balaguer i M. Aurèlia Capmany editen una publicació, anomenada *Quatre Ratlles*, adreçada a tots els usuaris.

El SLC de Sant Boi de Llobregat hi té un espai per publicar notícies d'interès, novetats, etc.

Us hem agrupat, a continuació, alguns dels textos que s'han editat en 4 apartats:

- recursos lingüístics en línia
- recursos per a l'aprenentatge
- vocabulari
- miscel·lània

Esperem que us siguin útils.

SLC SANT BOI DE LLOBREGAT
Juliol de 2016

RECURSOS LINGÜÍSTICS EN LÍNIA

Recursos del Servei local de Català

Us volem presentar els recursos de la pàgina web del Servei Local de Català de Sant Boi de Llobregat.

A l'adreça

<http://www.cpnl.cat/xarxa/cnleramprunya/recursos.html> trobareu, entre d'altres:

- models de documents per a escoles i AMPA i entitats de lleure
- bibliografia bàsica per aprendre català
- recursos lingüístics a Internet (diccionaris, traductors automàtics, etc.)
- recursos per a l'acolliment de persones novingudes
- recursos per al comerç
- fulls informatius del Servei d'Assessorament (anomenats *Bocins de llengua*) sobre temes diversos com ara: abreviacions, majúscules i minúscules, la carta, els cartells i els fullets, etc.
- recull de tots els espais de llengua publicats en el *4 Ratlles*

Servei Lingüístic de la Universitat Oberta de Catalunya

El portal del Servei Lingüístic de la Universitat Oberta de Catalunya ofereix recursos molt interessants.

A banda d'enllaços a diccionaris, traductors automàtics i d'altres recursos en línia, hi ha dos apartats que volem destacar especialment:

– **criteris lingüístics**, que tracta aspectes d'ortografia, gramàtica, lèxic, redacció de textos i convencions formals (majúscules, abreviacions, etc.)

– **dubtes més freqüents**, que presenta una llista ordenada alfabèticament amb els errors que es cometten més freqüentment.

L'adreça és la següent:

<http://www.uoc.edu/serveilinguistic/home/index.html>

El Catalanitzador

Podeu catalanitzar el vostre ordinador en només quatre passos amb una aplicació anomenada Catalanitzador, que posarà en català:

- Windows XP, Vista i 7
- Microsoft Office 2003, 2007 i 2010
- Internet Explorer 6, 7, 8 i 9

I, a més, navegareu per la xarxa de manera que totes les pàgines que tinguin versió en català es mostraran directament en català.

Podeu accedir al Catalanitzador des del web:

<https://www.softcatala.org/catalanitzador/>

Enciclopèdia Catalana en línia

Des del web <http://www.encyclopedia.cat/> es pot accedir lliurement a una versió renovada i en línia de la *Gran enciclopèdia catalana*.

S'hi pot consultar, a més, el *Gran diccionari de la llengua catalana*, entre d'altres.

Podeu trobar molta més informació sobre recursos en línia (diccionaris i d'altres) a:

<http://www.cpnl.cat/xarxa/cnleramprunya/recursos.htm>
1

OPTIMOT, servei de consultes lingüístiques

L'OPTIMOT és un servei de consultes lingüístiques en línia. S'hi pot accedir des de l'adreça següent:

<http://aplicacions.llengua.gencat.cat/llc/AppJava/index.html>

Consta d'un cercador, tipus Google, que permet trobar de forma ràpida i autònoma la resposta als dubtes més habituals: traducció al català d'una paraula, com s'escriu un determinat mot, etc.

A més, les consultes que no s'hagin resolt amb el cercador es poden dirigir a un servei d'atenció personalitzada, a través d'una bústia de correu web.

Vocabularis multilingües

Us proposem una pàgina web que us pot ajudar per trobar equivalències en altres idiomes:

►Diccionari de la llengua catalana multilingüe

<http://www.grec.net/cgibin/mlt00.pgm>

Conté equivalències al castellà, a l'anglès, al francès i a l'alemany.

Les equivalències a l'anglès, el francès i l'alemany es busquen per la paraula catalana. Per tant, si teniu una paraula en castellà i voleu saber com es diu en anglès, per exemple, primer heu de demanar la traducció al català.

Traductor automàtic

Des de l'adreça:

[http://llengua.gencat.cat/ca/eines_i_serveis/traduccion-automatca-en-linia/](http://llengua.gencat.cat/ca/eines_i_serveis/traduccio-automatca-en-linia/)

es pot accedir a diversos traductors automàtics.

Cal tenir molt en compte que el resultat és una traducció de qualitat esborrany, que s'ha de revisar per obtenir la qualitat de traducció professional.

Amb l'ordinador, pots fer-ho tot en català

Això és el que pretenen un conjunt d'eines perquè puguem tenir en català els programes que es fan servir més habitualment. A banda d'explicar-nos com podem tenir en català el sistema operatiu, podem també fer servir programes en català per xatejar, crear i gestionar un bloc, retocar fotografies i gestionar imatges...i moltes altres coses.

Trobareu totes aquestes eines i programes a l'enllaç següent:

<http://www.cpn1.cat/pub/cnlreus/pots/pots.pdf>

Aplicacions per aprendre català

Us volem presentar unes aplicacions per a mòbils, tauletes, etc. que us poden ser molt útils a l'hora d'aprendre català:

- **App Nivell C** (0,89 €)

Per preparar de forma lúdica i divertida el nivell de suficiència.

<http://www.appsencatala.cat/index.php/ios/educacio/item/1722-Nivell%20C>

- **Aplica't** (gratuïta)

Dubtes, dificultats i incorreccions amb explicacions i equivalències en castellà i anglès.

<http://www.appsencatala.cat/index.php/ios/educacio/item/1396-Aplica%C2%B4t>

- **App en català pronoms febles** (1,79 €)

Per aprendre i practicar de forma autònoma l'ús dels pronoms febles.

http://www.gencat.cat/llengua/appdelasetmana/2013_05_09_posals.html

En trobareu moltes més, i no només per aprendre llengua, al web **Apps en català**:

<http://www.appsencatala.cat/>

Corrector gramatical de Softcatalà

Us volem presentar el corrector gramatical de Softcatalà, LanguageTool, que conté més de 1.700 regles per detectar errors ortogràfics, gramaticals, tipogràfics, i fer recomanacions d'estil. Es pot utilitzar [via web](#) o integrant-lo amb eines com el [navegador Firefox](#) o el paquet ofimàtic [LibreOffice](#).

Tot i que és l'eina de revisió automàtica més completa que s'ha fet fins ara per a la nostra llengua, els resultats s'han d'entendre com a recomanacions i requereixen sempre una supervisió experta.

Softcatalà és una associació sense afany de lucre que treballa per a la difusió de la llengua catalana en el sector informàtic relacionat amb Internet i les noves tecnologies, a partir de la traducció de programari lliure i de distribució gratuïta.

Per accedir-hi:

http://www.softcatala.org/wiki/Rebost:Corrector_gramatical_en_catal%C3%A0_LanguageTool

Diccionari de sinònims

Softcatalà també ha presentat el diccionari de sinònims lliure OpenThesaurus. Es tracta d'un diccionari de sinònims que es pot consultar [via web](#) o bé integrat dins del paquet ofimàtic lliure [LibreOffice](#).

Hi podeu accedir des de l'adreça:
<http://openthesaurus.softcatala.org/>

L'app de la setmana

L'App de la setmana és una iniciativa de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura per fer conèixer l'oferta d'aplicacions per a dispositius mòbils en català i fomentar-ne l'ús.

En trobareu una de diferent cada setmana a l'enllaç següent:
<http://www.gencat.cat/llengua/appdelasetmana/>

Hi podeu consultar també les de setmanes anteriors.

N'hi ha de temàtica molt diversa però us en volem destacar unes quantes per aprendre català: Aplica't, App Nivell C i App de pronoms febles Posa'ls.

RECURSOS PER A L'APRENTATGE DE CATALÀ

Web de la Universitat de Barcelona

A continuació us donem la referència d'una pàgina web molt interessant de la Universitat de Barcelona:

<http://www.ub.es/slc/ffll/apren/vincles.htm>

Hi trobareu recursos diversos per a l'aprenentatge de català per Internet agrupats per nivells, diccionaris, traductors automàtics, recursos per a nous, ràdio, televisió, premsa i publicacions digitals, etc.

Certificats oficials de català

A banda d'assistir a classe, una altra opció per aconseguir un certificat oficial és presentar-se a les proves anuals que organitza la Secretaria de Política Lingüística.

A la pàgina web que us recomanem tot seguit

(<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.lab5a94fef60ale7al29d410b0c0ela0/?vgnextoid=5f19f9465ff61110VgnVCM100000b0cle0aRCRD&vgnnextchannel=5f19f9465ff61110VgnVCM1000000b0cle0aRCRD&vgnnextfmt=default>) podeu trobar tota la

informació que necessiteu sobre aquests certificats oficials de català: tipus, dates de la convocatòria de proves, procés d'inscripció, resultats, equivalències i acreditació de coneixements de català.

Tingueu present que les inscripcions són normalment a principis d'any i que les proves se solen realitzar cap al maig.

També podeu esbrinar si ja teniu algun títol, diploma o certificat equivalent a un dels certificats de coneixements de català de la SPL. Podeu consultar-ho a la mateixa pàgina web recomanada.

Aprendre català per Internet

Parla.cat és un entorn virtual d'aprenentatge que té per objectiu posar a l'abast de totes les persones, independentment de l'origen, residència o nivell de coneixements de la llengua, els materials didàctics necessaris per aprendre català.

Els cursos s'ofereixen en modalitat lliure, que permet un aprenentatge totalment autònom i gratuït, i en modalitat amb tutoria, que són de pagament.

En podeu trobar més informació al web www.parla.cat

Itineraris d'aprenentatge

Des del web de la Secretaria de Política Lingüística (http://aplicacions.llengua.gencat.cat/itineraris-aprenentatge/index_b.html) es pot accedir a uns itineraris per aprendre català d'una manera autònoma i en funció de les necessitats de cada persona.

Hi ha dos nivells: intermedi i suficiència i en cadascun podem trobar exercicis sobre tipus de textos (carta, nota, avís, article d'opinió, etc.) i sobre morfologia, sintaxi, lèxic i ortografia.

Signes de puntuació i guies de conversa

Volem fer-vos dues recomanacions ben diferents.

En primer lloc, us presentem una pàgina web dedicada a la puntuació dels textos:

<http://www.uoc.edu/portal/ca/servei-linguistic/criteris/ortografia/puntuacio/index.html>

En segon lloc, al web següent:

<http://www.ub.edu/guiaconversa/>

trobareu guies de conversa bilingües editades per la Universitat de Barcelona. Hi ha, entre d'altres, parelles de llengües com ara català-anglès, català-portuguès, català-rus, català-àrab, català-castellà, etc.

VOCABULARI

Les joguines

Ben aviat haurem d'escriure la carta als Reis de l'Orient. Per això, us fem saber el nom en català d'algunes joguines:

Sonall o zing-zing (sonajero)
Passejador (correpassillos)
Arrossegall (arrastre)
Ninot de peluix o de pelfa (peluche)
Trencaclosques o puzle (puzzle)
Escacs (ajedrez)
Bitlles (bolos)

A la pàgina web:

<http://www.cpnl.cat/jocs/index.html> podeu trobar tots els jocs que existeixen al mercat en català (jocs educatius, jocs per a ordinadors, videojocs, jocs de taula i de cartes, etc.). Estan agrupats per edats i hi ha una breu explicació de cadascun.

Hi ha també tot d'enllaços d'interès relacionats amb el joc.

Noves paraules en català

La llengua catalana ha incorporat gairebé 250 nous termes pertanyents a àmbits de coneixement tan diversos com l'esport, els videojocs, les ciències de la vida i la salut, la gastronomia, la recerca, la indústria o les noves tecnologies.

Us n'exposem alguns exemples: mojito, guacamole o xurrasco (gastronomia); descarregar com a sinònim de baixar (noves tecnologies); passallibres en lloc de *bookcrossing*, etc.

Recordeu que el Termcat és el Centre de Terminologia de la llengua catalana que s'encarrega, entre altres coses, de proposar denominacions per a paraules que procedeixen d'altres llengües. Podeu fer consultes sobre terminologia a través del Cercaterm: www.termcat.cat

Vocabulari estiuenc

Ara que ve l'estiu i que és temps de vacances, us hem preparat un minirecull de paraules relacionades amb aquesta època de l'any perquè les feu servir correctament:

La platja i la piscina

Para-sol o ombrel·la

Gandula (en castella, *tumbona*)

Estoreta (en castellà, *esterilla*)

Matalàs inflable (i no *colchoneta*)

Braçal (i no *manguito*)

Bombolleta (i no *burbuja*)

La muntanya

Bungalou

Travessa

Motxilla

Carmanyola (en castellà, *fiamblera*)

Folre polar (i no *forro*)

Aïllant

La farmaciola

Repel·lent

Col·liri

Tiretes (en castellà, *tiritas*)

Termòmetre

Sèrum fisiològic

MISCEL·LÀNIA

Sant Jordi en català



Pensant ja en el Dia del Llibre us volem oferir algunes propostes interessants:

– *Diccionari de la llengua catalana* (2 ed.) Eds. 62/Enciclopèdia Catalana

– *Diccionari escolar de la llengua catalana*. Grup Promotor Santillana.

– *El llibre de la llengua catalana per a escriure correctament el català* Ed. Castellnou

– Revistes infantils en català: *Cucafera*, *Tiro-liro*, *Reporter Doc*, de Bayard Revistes

Bona Diada de Sant Jordi!

Voluntariat per la llengua



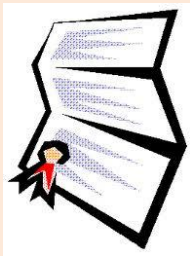
Parles català habitualment? Disposes de 10 hores durant 10 setmanes (1 hora per setmana) per parlar català amb una persona que vol practicar-lo?

Si és així, tu pots ser voluntari o voluntària per la llengua.

El Voluntariat per la llengua és un programa que facilita que totes les persones que tenen coneixements bàsics de català i es volen llançar a parlar-lo el puguin practicar en un context distès i que les que el parlen habitualment no canviïn de llengua innecessàriament.

Pots demanar-ne més informació a la Biblioteca o posa't en contacte amb el Servei Local de Català.

Com aconseguir un certificat oficial de català



El certificat d'assistència i assoliment que expedeix el Consorci per a la Normalització Lingüística si se supera la prova del nivell Bàsic 3, Elemental 3, Intermedi 3 o Suficiència 3 té el mateix valor que el certificat de la Direcció General de Política Lingüística (DGPL).

Podeu consultar a qualsevol IES si per estudis teniu dret a algun certificat de català equivalent a un d'oficial. Podeu consultar les equivalències a:

http://llengua.gencat.cat/ca/serveis/acreditacio_coneixements/certificats_de_catala/equivalencies_i_acreditacio_de_coneixements_de_catala/

Una altra opció per aconseguir un certificat oficial és presentar-se a les proves anuals que organitza la DGPL. Trobareu tota la informació a: http://llengua.gencat.cat/ca/serveis/acreditacio_coneixements/certificats_de_catala/

Al febrer hi ha el període d'inscripció a les proves, que es fan al maig.

La guia dels aparells en català



Softcatalà és una associació sense ànim de lucre l'objectiu bàsic de la qual és fomentar l'ús del català a la informàtica, Internet i les noves tecnologies: www.softcatala.org

La guia dels aparells en català

És una guia on es poden consultar i documentar els aparells (mòbils, tauletes, lectors de llibres electrònics, etc.) que es poden configurar en català. També hi ha informació relacionada, com ara la disponibilitat de text predictiu en català: http://www.softcatala.org/wiki/Aparells#tab=M_C3_92BILS

Jocs i joguines en català



Us presentem la pàgina web Jocs en català (<http://www.cpnl.cat/jocs/>), que compta amb la incorporació de la campanya "I tu, jugues en català?" l'objectiu de la qual és donar a conèixer els jocs i joguines en català i fomentar-ne l'ús.

En aquest web trobareu tota la informació que hi ha sobre els jocs i les joguines en català: catàleg de jocs i joguines, establiments comercials on es poden comprar, webs per jugar, la carta als Reis Mags i moltes altres informacions que us poden interessar. Esperem que us agradi!

El català, també és de llei



Si parlem de justícia també ho podem fer en català. Fes servir la teva llengua amb total garantia jurídica i legal. Utilitza el català quan et relacionis amb la justícia i els seus professionals. En català, també és de llei.

La campanya està formada per anuncis, protagonitzats per magistrats, advocats, procuradors i notaris, que animen els ciutadans a utilitzar el català en la seva relació amb la justícia. I també fa difusió de set senzilles idees que aclareixen els principals dubtes que els ciutadans poden tenir a l'hora d'adreçar-se en català a l'Administració de justícia i els seus professionals.

També s'adreça als professionals del dret i la justícia perquè facin servir el català en la seva feina i facilitin als ciutadans l'elecció de llengua.

<http://www.gencat.cat/llengua/justicia/>

Recursos per ampliar el nostre vocabulari

Algunes pàgines web amb recursos per ampliar i millorar el nostre vocabulari.



<http://www.lletresferides.cat/>

Ortografia, barbarismes i llengua



Cada dia un mot <http://rodamots.cat/>

Paraules i expressions amb el seu significat



<http://www.minimalia.net/inici.asp>

Frases breus per llegir, pensar, gaudir...

App Jocs en català



Aplicació per mòbil que permet accedir al cercador de jocs i joguines en català del CPNL per paraula clau, per categories de jocs i per edat recomanada. També disposa d'informació sobre els comerços que donen suport a la campanya I tu, jugues en català?

On comprar jocs i joguines en català a Sant Boi?

- **Abacus (c. Indústria, 16)**
- **El Carrilet. Jocs i joguines (c. Mossèn Jacint Verdaguer, 99)**